

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1938-1939.

**Budget du Ministère du Travail et de la
Prévoyance Sociale pour l'exercice
1939.**

(Voir les n^{os} 5-XI et 19 du Sénat.)

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

MINISTÈRE DES FINANCES
—
Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses.
—
Direction du Budget.
—
N° 15649
—
ANNEXE
—

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement que M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1939.

Il s'agit d'une modification de texte qui n'a pas d'influence sur le montant du budget.

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
A. E. JANSSEN.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1938-1939.

**Begrooting van het Ministerie van Arbeid
en Sociale Voorzorg voor het dienst-
jaar 1939.**

(Zie de n^{rs} 5-XI en 19 van den Senaat.)

**Amendementen
door de Regeering voorgesteld.**

MINISTERIE VAN FINANCIËN
—
Bestuur van de Begrooting
en van de
Contrôle der uitgaven.
—
Directie Begrooting.
—
N° 15649
—
BIJLAGE
—

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande een amendement dat de heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1939.

Het gaat hier over een tekstwijziging die, op het bedrag van de begrooting, geen invloed uitoefent.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
A. E. JANSSEN.

Den heer Voorzitter van de Senaat.

AMENDEMENTS.

CHAPITRE II.

DÉPENSES DE MATÉRIEL

ART. 13. — *Frais de route et de séjour.*
— *Frais de vacation, etc.*

1^o *Administration Centrale.*

2^o *Services d'inspection;*

3^o *Frais de fonctionnement des « autorités », etc.;*

4^o *Autres services.*

(Les magistrats qui font partie des Commissions, Conseils et Offices relevant du Département toucheront les indemnités de vacation et les frais de route et de séjour au même titre que les autres membres.)

Simple modification du texte de la disposition spéciale.

Le libellé primitif de la mention ne permettait l'octroi d'indemnités, etc., aux magistrats que pour assistance aux réunions des commissions prévues à l'article 13, litt. 4.

Le même avantage doit leur être réservé quelle que soit la Commission dont ils font partie et qui dépend du Département; le libellé de la disposition spéciale a été complété en conséquence.

CHAPITRE IV.

DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE,
ETC.

ART. 33. — Assurance invalidité : *Subside de l'Etat payable en exécution du Code des Assurances Sociales, à des habitants des cantons d'Eupen, Malmedy et Saint-Vith, de la Calamine et de communes belges limitrophes de la frontière allemande.*

AMENDEMENTEN.

HOOFDSTUK II.

UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 13. — *Reis- en verblijfkosten.* — *Vacatiegelden, enz...*

1^o *Hoofdbestuur;*

2^o *Toezietsdiensten;*

3^o *Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » enz.*

4^o *Andere diensten.*

(De magistraten, die deel uitmaken van de Commissies, Raden en Diensten afhangende van het Departement zullen de zitgelden en de reis- en verblijfkosten trekken evenals de andere leden.)

Eenvoudige tekstwijziging van de speciale bepaling.

Bij den primitieven tekst van de vermelding werd slechts het verleen van vergoedingen, enz., aan de magistraten toegelaten voor het bijwonen der vergaderingen van de commissies, voorzien bij artikel 13, litt. 4.

Hetzelfde voordeel dient hun voorbehouden, welke de Commissie ook zij waarvan zij deel uitmaken en welke afhangt van het Departement; de tekst van de bijzondere bepaling werd bijgevolg aangevuld.

HOOFDSTUK IV.

UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG,
ENZ.

ART. 33. — *Rijkssubsidie in uitvoering van het Wetboek der Sociale Verzekeringen betaalbaar aan de inwoners van de kantons Eupen, Malmedy en Saint-Vith, Kalmis en aan Duitschland grenzende Belgische gemeenten.*

ART. 34. — Liquidation de rentes à des habitants de La Calamine et de communes limitrophes de la frontière allemande, du chef de droits acquis antérieurement au 1^{er} janvier 1920. — Frais administratifs, pour le service de ces rentes.

Simple modification de texte.

Ces nouveaux libellés ont pour but de réparer une omission qui a eu lieu lors de la conclusion de la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920, au détriment d'un certain nombre d'ouvriers belges occupés, avant 1920, dans des entreprises allemandes et qui avaient acquis des droits à une rente de vieillesse, d'invalidité ou de survivants, du chef de leurs versements auprès d'un organisme d'assurance sociale.

Un arrêté royal règlera les modalités du paiement des rentes en question.

Le montant des crédits prévus aux articles 33 et 34 ne doit pas être modifié.

ART. 34. — Vereffening van de renten aan de inwoners van Kalmis, en aan Duitschland grenzende gemeenten, wegens verworven rechten vóór 1 Januari 1920. — Bestuurskosten voor den dienst dezer renten.

Eenvoudige tekstwijziging.

Deze nieuwe teksten hebben ten doel een nalatigheid te herstellen, die tijdens het sluiten van de overeenkomst te Aken van 9 Juli 1920 plaats greep, ten nadeele van een zeker getal Belgische werklieden vóór 1920 in Duitse ondernemingen werkzaam en die wegens hun storting bij een sociaal verzekeringsorganisme rechten verworven hadden en een ouderdoms-, invaliditeits- of overlevingsrente.

De modaliteiten van de uitbetaling der renten, waarvan sprake, zullen bij koninklijk besluit worden geregeld.

Het bedrag van de kredieten, voorzien bij de artikelen 33 en 34 dient niet gewijzigd.